

Exploration des sens des unités terminologiques dans un travail de recherche sur la terminologie islamique dans le domaine de la biographie prophétique

Abderrahmane AYAD

(Aboû Fahîma)

Localiser le sens de l'unité terminologique par rapport à son contexte, d'une part, et en elle-même, d'autre part, fera l'objet de toute étude sur la terminologie de l'islam. Cependant, puisqu'un tel travail se voudra descriptif des termes de l'islam, dans le domaine de la biographie prophétique, et en ayant comme matériaux les données de la lexicologie et de la sémantique, il est donc nécessaire de préciser, une fois de plus, que les sens des termes qui nous intéressent ici¹ sont exclusivement ceux avec lesquels on fait usage dans le discours islamique (dans les deux modalités de l'oral et de l'écrit).

Il s'agit là d'un point capital. Car cela permettra de comprendre à quel degré une lexie² française simple ou composée³ pourra évoluer et devenir partie intégrante de la terminologie islamique. Le contexte jouant un rôle qu'on ne peut négliger, définira, sans aucun doute, les limites que telle ou telle autre lexie peut effleurer ou dépasser, pour ainsi acquérir les traits sémantiques d'un terme du domaine islamique.

Publié par :

<https://scienceetpratique.com/exploration-des-sens-des-unites-terminologiques-dans-un-travail-de-recherche-sur-la-terminologie-islamique-dans-le-domaine-de-la-biographie-prophetique-2/>



Science et Pratique
علم وamal
www.scienceetpratique.com

¹ Nous faisons allusion au corpus que nous avons étudié et qui traitait de la biographie du Prophète, sur lui le salut.

² « La *lexie* est l'unité fonctionnelle significative du discours, contrairement au *lexème*, unité abstraite appartenant à la langue », définition reprise dans le *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*.

³ Selon Bernard Pottier, tel que cité par Gaudin F., et Guespin L., (*Initiation à la lexicologie française, de la néologie aux dictionnaires*, pp. 214-215): Une lexie simple serait l'équivalent du mot, comme par exemple le mot : fleur, et une lexie composée est égale à un mot composé comme : chou-fleur.